

# Valley of Words

June 6, 2023

t; fgh

vt hv, Q o, M B dk Øe dsl k oav è k  
eavki l c dseè i gq dj eqsv Ra çl ŵrk gksj gh  
gA eqs; g t kudj cM çl ŵrk gqZ fd vki vi us  
fØ; kdyki kavls xfr fofk kaea {lsh l hfkul fof ky; ka  
vls i brdky; kadkl g; k HdjrsgA eqst kudkj hnh  
xbZfd vkt vki d sppkZd sfo"k kaeavki usP"Kvh f kkk  
uhf National Education Policy 1/2 P, oaonr hi br deß  
Evam Vadati Pustakam 1/2 Ph oYMZ v, Q Vha yskuß  
The world of translation 1/2 vls by fva fcv, UMfpi dls  
Looking beyond Chipko 1/2 t Bs fo"k kadkst kA gß  
okro ea; g fo"k jKvh vls vajZvh gks ds  
l k&l kfk mÿj kMdsfy, Hh egRo vZgA eavk'olr  
gvd vki ds} k vkt fd; st kjgsfpau vls eku l s  
ver vo'; fudy kA l kfk ghvkt vB fofhu foekv ka  
dsvaxZ ft u yßkd kadksmudh—fr; kadsfy, l Eeku  
fey jgk gSeamgaHh ckkZnsak pkgr k gAv

l kfk k

l pE ?kV; kavls vykd çk—frd l ksh; Zl si fji vZ  
gekj sjkT; mÿj kM eafofok {k kaeaHh i ði r vls  
i Yyfor gks dh vi kj l khouk; gA vle kRed vls

I kgfl d i ; Vu] —f'k] t fōd [kshl sy d j fofuekZk v k j  
çk\$ks dhd s{ks eagek j s j k T; dsvaj Hk r dhvk fōd  
'kã ds: i eamHj usdh{kerk gA gky gheal E W gq  
'Xy ksy blōsvl Zl feV\* ds l Qy vk k s u ds i 'pk  
gek j k çnsk] nsk v k j fōnsk d sfuoskd kad sfy , , d u; k  
M V u s k u cu j gk gA

fodfl r Hk r @2047 dsfy, t ksj k s e s cuk k x; k g s  
m i eal ekt dsgj oxZdh l fō; Hk x m k j h g k s k A bl  
y{; dh çk f r dsfy, l H h d k s l fō; Hk x m k j h fuHk s  
dh v k o' ; drk g A l cdk ç; k ; k f u t u  
Hk x m k j h , d , b k e a g s f t l l s c M s l s c M s l a Y i f l )  
g k s s g A l cdk ç; k ] l sgh fodfl r Hk r dk fuekZk  
g k s k g A ; snsk dk H f o" ; fy [ k u s d k , d e g k v f h k k u g A  
v k i d k g j l e k o ] fodfl r Hk r dh bek j r dh H k o r k d k s  
v k j s fu [ k j s k A

j k V<sup>a</sup> d k s fodfl r cuk usea; qk v k a d h l o k e d e g P o i v k z  
Hk x m k j h g k s l drh g A v k x k e h 25 o' k e a Hk r d k s  
fodfl r nsk k a d h J s k h e a' k f e y d j u s d s f y , ; qk v k a d k s  
v k x s v k u k g k s k A Hk r fodfl r j k V<sup>a</sup> d s s c u s k l m i s  
e j k y i j m k j u s d h i g y h f t E e k j h n s k d s ; qk v k a d h  
g A n o u ; k e a t g k a h h c n y k o g q g s o g l a ; qk v k a u s g e s k k  
u s P o f d ; k g A

# I kffk lð

Hjir yldra dh t uuh gA nsk dh fofodr k gh gekj h  
 l cl scMh 'kfa gA geavi uh fofodr k dsl cl scMh  
 rldr cuksgg nsk dksfodfl r jkV<sup>a</sup> cukusdsfy,  
 t h&t ku l st vuk gksA vkt nskofl ; kaeah Hjir h r k  
 dh l lefyd psuk dsdlj.k Hjir dsfodfl r jkV<sup>a</sup> dk  
 l aYi vls et crv gksjgk gA vkt t u dY; kkl st x  
 dY; kkd hjlg ij pyusokyk Hjir i gykj kV<sup>a</sup> gA vkt  
 l epk fo"o Hjir dhrj Q xoZ vls vi sk l sn skjgk gA  
 cekueah Jhuj se eah th dsd'ky usPo vls Pofjr  
 fu. kZ 'kfa dsdlj.k vkt nu; k ds'kfa 'kkyh nsk Hh  
 fofHh l eL; k vls ds sl eku dsfy, Hjir dksek xZ' kZ  
 dsr kS ij n skusy xsgA

gekj sl leus 25 l ky dk ve rd ky gA geap l sh ka? k vls  
 bl h ve rd ky vls fodfl r Hjir dsy {; k dsfy, dle  
 djuk gA ; ghok koj.k gea, d i fjokj ds: i eacukuk  
 gS; sge l c dh l lefyd ft Eeakj hgA

# I kffk lð

vkt nu; k dh vlc nh r \$ h l sc q Z gksjgh gSv l S+  
 Hjir ; qk kfa l sl 'ka gA , D i VZ crksgA fd vkus  
 okys 25&30 o"ka rd ofd x , t i, i gsku dsekeysea  
 Hjir l cl svxzhjgusokyk gA bl fy, Hjir ds; qk ka  
 ij i j m nu; k dh ut j+ gA vkusoky scny ko l sl cl s  
 v fkd y k k vkt dh; qk i h h d ksg h gksokyk gS ogra

bl y{; dhçkfr dsfy, l cl sT; knk egur Hh; qk  
'kä dksgh djuh gA vkt tks; qk l kFh d,y\$  
vlf; woff Zht +eag\$ mudsd fj; j dksHh; gh 25 l ky  
r; djusoky sga; gh; qk u, i fj okj cukusoky sga; u; k  
l ekt cukusoky sga bl fy, ; sr; djuk fd fodfl r  
Hjr dSk g\$; svfed kj Hh l cl svfed gekj h; qk  
'kä dksghgA

## I kFk k

jK<sup>V</sup>a çFe vlf jK<sup>V</sup>a l okz fj dh Houk vlf usd uh r l s  
fd; sx, dk kZdsi fj. ke Hh mUe feyr sga fi Nysd d  
l kyæeahjr us, f gkl d mi yfok kahngkl y dhgA  
geus l nh ds l cl s cM\$ l dV] djsak dky dk  
l Qyrki wZ edkcyk fd; kA Hjr] nû; k dh 50racMh  
vlfZ rldr cukA nû; k eacM&cM\$ l dVladscot m  
l cl sr\$ h l sc<rh cMh bdk,eh cukA Hjr uspæk  
ij vi uk pæku m kj kA Hjr us, f gkl d th&20  
f k kj l Eeyu dk vk k\$ u fd; kA Hjr us, f k kZ[ ky ka  
vlf, f k u i jk xE ea100 i ndk k fj d, MZcuk kA

Hjr dks21ohal nhdk u; k l an Hou fey kA efgy k/ka  
dksl 'kä djusokyk, f gkl d ukj h'kä oau v fku; e  
fey kA Hjr usfu; kZ dsu, fj d, MZcuk A —f'k mR knu  
eau; k fj d, MZcuk kA bl h nkdu oashjr Vskadk Hh  
vHwv wZfolr kj gqkA Hjr eaes/ bu bA/ k 5G y, l  
gqk vlf l cl sr\$ h l sfolr kj Hh gqkA; sHjr dk  
veñ dky g\$ fi Nysd d o'kZ eagekj snsk usfofflu

ekpzi j | Qyrk çkr dhgsvlş vc ge oşod Qyd  
ij ubZmMu dsfy, rŞj gā fofhu uhr; kavş  
dk Øekadselè e | sgeļsnsk eaç; kh : i | s  
| lekt d vļş vkr <pkæacMsi škusij folrļj gqk  
gā

### I kfk lā

vkt t c ge fodfl r Hkjr dsl kfk l kfk vi uhfojkt r  
ij xoZdjusdhckr djrs gā r kseqsgeļsjkV<sup>a</sup> \_ f<sup>k</sup>  
Loh foodkua th dk Lej. k vkr k gā or žku eaHkjr  
ds; qk ft | egk # "k dsfopļ adksvkn' kZekudj çš r  
gksgā Loh foodkua th gā Loh th husl cl si gys  
Hkjr dhxfjek dsoşod Lrj ij | Eku nsdk dle  
fd; kA

foodkua th us Hkjr hka ea vkrfo"okt vļş  
vkr l Eku dh Hkouk fodfl r dhA bl Hkouk  
us; qk vadks Hkjr h Lorark l æk eaçš r fd; kA  
Lorark l ekurk vļş Loræ l p dsçļ seackr djrs  
gq] mlgas; qk vadksfn' kknj ft | eamlgasçš k Fk  
Bkš t kxsvļş rc rd vļķe er djkst c rd y{;  
çkr uk gkst k A foodkua th usi jn nū; keafgavæZ  
vļş n' kZ dk çpļ &çl ļ djdsmyškuh dle fd; k  
gā

mlgas Hkjr dsçp hu xļşo dksfo"o dsl keusçLr q  
fd; k gā mlgas, bh f k k dh ck dh t kspj = dk

fuekZk d j r h gA m d k a s f o H u I l e k f t d v l a s u k a l s  
t h o u d s g j { k s & I l e k f t d ] e k f e z ] j k t u h r d ] v k f e z ]  
d y k v k n d k s c H k f o r f d ; k v l s u b z p s u k c n k u d h A  
m d k a s H k j r h I a - f r d s m T T o y i { k d k s m t k x j d j r s  
g q H k j r h k e a v k e f o " o k d h H k o u k f o d f l r d h A m u d s  
ç ; k k a d s i f j . k e L o : i H k j r h k a u s H k j r h e e z n ' k z v l s  
K k u e a x o z e g l w f d ; k A

g e k j s ; q k v k a d k s L o k e h f o o s k u a t h d s v k s L o h f o p k j k a  
d k s i < u k v l s I e > u k p k f g , ] m u d s f o p k j v l s K k u  
ç x f r ] f o d k t v l s f o j k t r d k l a e g a e s L o ; a m u d s  
v l s v l s r s L o d k s y k g k k v f l f r v } s v k l e e a  
e g l w f d ; k g a e a d g u k p l g r k g w d v k i y k s a d k s t c  
l e ; f e y s v k i m u d s , b s v k l e k a e a t k j v l s L o ; a  
f n O r k d k v u d h o d j A

v a e s e s n g j k u v v l s m u j k k M d s c f l ) y s k d j k t  
d p j t h ç n h f l g t h v l s , l - d s n k t h d k s v i u h  
J ) k a f y n s s g q u e u d j r k g w l s v k k s d l a d k s  
m T T o y H k o " ; d s f y , ' k a d k e u k j n s k g w

t ; f g u h !